

Odcinek nr 9 - Je fais une salade

par - przez

fait - zrobiony

je fais - ja robię

bonne - dobra

boeuf - wołowina

délicieuse - pyszna

une salade - sałatka

À bientôt - na razie, do zobaczenia wkrótce

un vélo - rower

du vélo - jazda na rowerze

Salut, Adam!

Salut, Sara! Ça va?

Ça va très bien! A u Ciebie?

U mnie też ça va très bien! Cher ami, a jak u Ciebie? Ça va?



Ça va très bien!

Parfait! Doskonale!

A właśnie, Adam, mam pytanie odnośnie słowa „parfait”, czy połączenie liter „ait” toujours, czyli zawsze, wymawiamy jako „e”?

Tak, litery „ait” na końcu słowa toujours wymawiamy jak nasze polskie „e”. „Parfait” tak naprawdę składa się z dwóch części: „par” i „fait”, które osobno oznaczają coś zupełnie niepowiązanego ze słowem „parfait”.

O, proszę! Co one oznaczają?

„Par” to „przez”, a „fait” to „zrobiony”. To samo dotyczy zresztą końcówki „ais”, która jest na przykład w wyrazie „français” lub „fais”, czyli „robię”.

O, to jak byłoby „ja robię”? „Je fais”?

Oui! „Je fais” to „ja robię”. Ami, s'il vous plaît, dis en français: Ja robię.



Je fais... Jakoś nie kojarzy mi się to bien... „Je fais” kojarzy mi się z tym, że ja jestem „fe”, czyli niedobra.

Haha.

Skojarzę sobie, że jestem fe, jeśli je fais coś niedobrego.

Pewnie! Skojarzenia są fantastique przy zapamiętywaniu nowych słów! Swoją drogą, cher ami, dis en français: Nie jestem dobry.



Je ne suis pas bon. A czy „ja nie jestem dobra” będzie tak samo?

Niezupełnie. Jestem dobra to: je suis bonne. A więc ami, jak powiedzieć „nie jestem dobra”?



Je ne suis pas bonne. Tak samo, jak niektóre potrawy... Na przykład według mnie wołowina nie jest dobra. Tylko jak jest wołowina en français?

Wołowina to „boeuf” en français. Piszemy b-o-e-u-f. Sara, kojarzy Ci się to z czymś?

Z lucyferem! Bo wymawiam ostatnie litery, jeśli są to L, C, F lub R.

Parfait!

I w sumie po angielsku „beef” [biif] to też wołowina. Tylko po francusku czytamy trochę inaczej, prawda? Bo to „o-e-u” en français czytamy jak polskie „e”?

Oui! Dokładnie! Cher ami, dis teraz: Według mnie ta wołowina nie jest pyszna.



Hmm... Pour moi, ce boeuf n'est pas délicieux.

A czy skoro wołowina to „ona”, to nie powinno się mówić tego jakoś inaczej? Bo przecież dobry to „bon”, a dobra to „bonne”. Jak to jest z pyszne i pyszna?

Haha. „Pyszny” to „délicieux”, a „pyszna” to „délicieuse”, mais boeuf en français ma rodzaj męski.

Aha, czyli „ten wołowin”. Może jedzą same byki... W każdym razie... to nie jest pyszne.

Najważniejsze, żeby nie przejmować się bykami językowymi! Haha. Pewność siebie przy nauce języka oraz mówienie „kali jeść zupa” jest sto razy lepsze niż milczenie w obawie przed popełnieniem byków.

Zupełnie się z Tobą zgadzam! I zamierzam je robić często, bo wiem, że wtedy mnie poprawisz i nauczę się czegoś „neuf”, czyli czegoś nowego. Prawda?

Dokładnie! Wracając do słówka „fais” - „robię”, co lubisz robić, Sara?

Je? Na przykład lubię robić sałatki.

A więc „une salade” to sałatka. „Je fais une salade”.

A więc „Je fais une salade” to „ja robię sałatkę”, tak?

Oui. Cher ami, dis en français: Robię sałatkę.



Je fais une salade. To „salade” to trochę podobnie jak po polsku... „Salade” - sałatka. Mais co to jest to „une”?

Bien, że o to pytasz! En français, zresztą jak w wielu innych językach, są takie przedrostki, czyli słówka, które dodaje się przed innym słowem, np. jakąś rzecz, czy właśnie sałatkę. Dodając takie słówko, pokazujemy, że mówimy o jakiejś sałatce. Dokładnie tłumacząc „une” to znaczy „jedna”.

Aha, czyli coś jak takie „a” po angielsku?

Oui, właśnie coś takiego.

Adam, e tu? Co lubisz robić?

A ja lubię jeździć na rowerze.

To jakby to było en français?

To jest właśnie ciekawe, bo Francuz, mówiąc o jeździe na rowerze, też powie „je fais”. Rower to „un vélo”, a jeżdżę na rowerze to „je fais du vélo”.

Czyli tłumacząc dosłownie byłoby to „ja robię rower”??

Właściwie prawie tak. Zauważ jednak, że jest tam słówko „du” - „je fais du vélo”, które wskazuje na to, że chodzi o czynność - jazdę na rowerze, a nie sam rower. Nie wchodźmy teraz w szczegóły, ale mówiąc w skrócie „un vélo” to „rower”, a „du vélo” to jazda na rowerze.

A więc jeszcze raz. Jeżdżę na rowerze to „je fais du vélo”, a jakbym powiedziała „je fais un vélo” znaczyłoby to, że robię rower, tak?

Zgadza się. Haha. Cher ami, s'il vous plaît, przetłumacz: Jeżdżę na rowerze.



Je fais du vélo.

Fantastique!

Adam, a czy mogę opuścić „je” i powiedzieć samo „fais du vélo”? Czyli czy mogę powiedzieć „jeżdżę” zamiast „ja jeżdżę” tak, jak po polsku?

Nie, en français nie możemy opuszczać „ja”. Toujours mówimy „ja jeżdżę” zamiast „jeżdżę”, „ja jestem” zamiast „jestem”. Cher ami, a teraz dis en français: Ja robię rower.



Je fais un vélo.

Pogoda dzisiaj zdecydowanie rowerowa! Mais ja jednak zrobię sałatkę.

A ja jednak pojeżdżę. Więc dzisiaj je fais du vélo.

Natomiast je fais une salade.

No to zapowiada się wspaniały dzień!

Racja! A w międzyczasie ćwiczymy dalej, zmieniamy języki wszystkich urządzeń na français i słyszymy się w następnym odcinku! Au revoir!

Do następnego razu! À bientôt!

No i znowu coś...

„À bientôt”, to takie français „na razie”, czy „do zobaczenia wkrótce”! Cher ami, s'il vous plaît, répétez: À bientôt.



À bientôt! Do usłyszenia!